

Solange LE CHEQUER
Christiane NIGNOL (Kan ha diskann)

Suite Treger :

8 - Dañs tro (Traditionnel)

9 - Bal (Traditionnel)

10 - Passe-pied (Traditionnel)



AN DAÑVAD PENN-GORNIK

La brebis à la tête cornue

Me 'm boa un dañvad penn-gornik
 Pa oa ganin 'oan pinvidik
 O ya pinvidik mat
 Kañv d'am dañvad penn-gornik
 Kañv d'am dañvad

Pa gasen anezhi d'ar c'hoad
 E tage tri bleiz en ur c'hrogad
 Hag o mamm hag o zad

Pa gasen anezhi d'ar broguò
 E tegase gouzilh d'he c'hraou
 Ya dek karrad ha re vat

Pa he goroen deus an noz
 Am beze amann antronoz
 Ya dek podad, podoù mat

Pa he goroen deus ar mintin
 Am beze tri leizh ar vasin
 Teir vasinad ha re vat

Eus ar mintin pa staote
 Ha triwec'h milin a vale
 Ha c'hoazh ma veze, ya vat

Gant ar gloan deus he daou gostez
 Me a wiske ma bugale
 O ya vat, o gwisken mat

*J'avais une brebis à la tête cornue
 Quand je l'avais, j'étais riche
 Oh oui, bien riche
 Deuil de ma brebis à la tête cornue
 Deuil de ma brebis*

*Quand je la menais au bois,
 Elle étranglait trois loups d'un seul coup
 Et leur mère et leur père*

*Quand je la menais aux bruyères
 Elle rapportait de la litière à sa crèche
 Oui dix charretées, et de bonnes*

*Quand je la trayais le soir
 J'avais du beurre le lendemain
 Oui dix pots, bons pots*

*Quand je la trayais le matin
 J'avais trois fois plein le bassin
 Trois bassinées, et de bonnes*

*Le matin quand elle urinait
 Dix-huit moulins moulaient
 Et davantage s'il y en avait.*

*Avec la laine de ses deux flancs
 J'habillais tous mes enfants
 Oh oui bien, je les habillais bien*

Gant un tamm gloan a veg he lost
 Me a rae un abit d'ar provost
 O ya vat un abit vat

*Avec un peu de laine du bout de sa queue,
 Je faisais un habit au prévôt
 Oh oui bien, un bel habit*

Gant he lost ha gwalcenn he c'heïn
 Me a raio ur c'harr da charreat mein
 O ya vat hag ur c'harr mat

*Avec sa queue et sa colonne vertébrale
 Je ferai une charrette pour charrier les pierres
 Oh oui alors, une sacrée charrette*

Le texte de la dañs tro a été collecté à Duault auprès de Marie Daniel et publié par François-Marie Luzel en 1890 dans « Soniou Breiz-Izel », tome I, p. 38 (Maisonneuve et Larose, réédition 1971). La mélodie a été collectée à Port-Blanc auprès de Maria Raoul et publiée par Duhamel en 1913 dans « Musiques bretonnes », p. 126, n° 246 (Rouart-Lerolles, réédition Dastum 1998).

MARC'HAD AR MERC'HEDEG YAOUANK Le marché des jeunes filles

Er bloavezh-mañ eo ker an ed
 Ha marc'hadmat ar merc'hed

*Cette année le blé est cher
 Et les filles bon marché*

Evit daou lur emañ ar c'hant
 Da choaz d'ar baotred yaouank

*Deux francs le cent
 Au choix des jeunes gars*

Ur paotr yaouank a oa er bed
 En doa pevar lur prenet

*Un jeune gars du pays
 En acheta pour quatre francs*

Evit mont gantañ war ar maez
 En doa graet peder mestrez

*Pour aller avec lui à la campagne
 Il avait quatre maîtresses*